

圣
亚

IGLESIA DE SANTA AGATHA

佳
德
天
主
教
堂

Saint Agatha's
Roman Catholic Church



February 18, 2018 – First Sunday of Lent

WELCOME!

Thank you for worshipping with us today. If this is your first time here, please visit our website for more information. We look forward to welcoming you each week!

PASTORAL TEAM

Pastor:

Fr. Vincentius T. Do

Parochial Vicars:

Fr. Shengjiao Lin, CM

Fr. Juan Angel Pichardo

Deacon:

Mr. Emilio Arteaga

Pastoral Associate:

Sr. Dilecta Yang, SMIC

Director of Faith Formation:

Mrs. Gizeth Vecchio

Sacramental Coordinators:

Concepcion & Alonzo Torres

OFFICE HOURS

Monday – Friday 10:00 AM – 12:00 PM
1:00 PM – 9:00 PM
Saturday 10:00 AM – 5:00 PM
Sunday 10:00 AM – 4:00 PM

MASS SCHEDULE

Monday – Saturday 8:45 AM (English)
Wednesday 10:00 AM (Chinese)
Wednesday – Friday 7:00 PM (Spanish)
Saturday 5:00 PM (English)
7:00 PM (Spanish)
Sunday 9:00 AM (English)
10:30 AM (Spanish)
12:15 PM (English)
3:00 PM (Chinese)

CONFESIONS

Before and after weekday Masses or by appointment

BAPTISMS

Baptisms are celebrated in English on the second and fourth Saturdays of the month. Parents must contact the Sacramental Coordinators **at least one month** in advance. The child's birth certificate and godparents' Confirmation certificates are required.

MARRIAGES

Couples must contact the Sacramental Coordinators **at least six months** in advance. Recent Baptismal certificates are required.

¡BIENVENIDO!

Gracias por adorar con nosotros hoy. Si es tu primera vez aquí, por favor visite nuestro sitio de web para obtener más información. ¡Esperamos darle la bienvenida cada semana!

EQUIPO PASTORAL

Párroco:

P. Vincentius T. Do

Vicarios Parroquiales:

P. Shengjiao Lin, CM

P. Juan Angel Pichardo

Diácono:

Sr. Emilio Arteaga

Asociada Pastoral:

Hna. Dilecta Yang, SMIC

Directora de Formación en la Fe:

Sra. Gizeth Vecchio

Coordinadores de Sacramentos:

Concepción & Alonzo Torres

HORARIO DE OFICINA

Lunes – viernes 10:00 AM – 12:00 PM
1:00 PM – 9:00 PM
Sábado 10:00 AM – 5:00 PM
Domingo 10:00 AM – 4:00 PM

HORARIO DE LAS MISAS

Lunes – sábado 8:45 AM (Inglés)
Miércoles 10:00 AM (Chino)
Miércoles – viernes 7:00 PM (Español)
Sábado 5:00 PM (Inglés)
7:00 PM (Español)
Domingo 9:00 AM (Inglés)
10:30 AM (Español)
12:15 PM (Inglés)
3:00 PM (Chino)

CONFESIONES

Antes y después de las Misas diarias o por cita

BAUTISMOS

Los Bautismos en Español se celebran el primer y tercer sábado de cada mes. Los padres deben llamar a los Coordinadores de Sacramentos al **menos con un mes** de anticipación. Se requieren el certificado de nacimiento del niño y el certificado de Confirmación de los padrinos.

MATRIMONIOS

Las parejas deben llamar a los Coordinadores de Sacramentos al **menos con seis meses** de anticipación. Se requiere una copia reciente del certificado de Bautismo.

欢迎!

感谢您今天和我们一起恭敬天主。如果您是第一次来这里,请登录我们的网站了解更多信息。我们期待每周都能见到您!

牧灵同工团:

主任司铎:杜万桑神父

助理司铎:简圣教神父

助理司铎:毕加多神父

堂区执士:阿特加先生

牧民助理:杨美仙修女

信仰培育主任:维基奥女士

圣事负责人:托雷斯夫妇

办公时间:

周一至周五 10:00 AM – 12:00 PM
1:00 PM – 9:00 PM
周六 10:00 AM – 5:00 PM
周日 10:00 AM – 4:00 PM

弥撒时间:

周一至周六 8:45 AM (英语)
周三 10:00 AM (国语)
周三至周五 7:00 PM (西班牙语)
周六 5:00 PM (英语)
7:00 PM (西班牙语)
周日 9:00 AM (英语)
10:30 AM (西班牙语)
12:15 PM (英语)
3:00 PM (国语)

儿童要理班: 周日 1:00 PM

国语慕道班: 周日 1:00 PM
周三 11:00 AM

国语圣经班: 周一 10:00 AM

告解圣事: 平日弥撒前后或与神父预约时间

圣洗圣事: 国语儿童洗礼通常在主日弥撒中举行。家长必须提早至少一个月联系堂区,并要提供孩子的出生证和代父母的坚振圣事证书。

婚姻圣事: 新郎新娘必须提早至少六个月联系堂区,并要提供个人的领洗证。

Saint Agatha's Roman Catholic Church
702 48th Street, Brooklyn, New York 11220
Tel: (718) 436-1080 Fax: (718) 436-8870

Email: brooklynstagatha@gmail.com
Website: www.stagatha-brooklyn.org

PASTOR'S PERSPECTIVE

Once upon a time, a dog lived in a big house in the middle of a big city. The house had plenty of rooms and of toys, but the city dog was not happy. He hated being inside all day long. Day after day, he looked out the window and longed to run into the street where cars and people were rushing by. He completely ignored his spacious accommodations and focused only on the closed doors that kept him safely inside.

Every evening, the city dog anxiously waited for his master's return – not because he loved his master, but because that was his chance to escape. As soon as he heard the sound of his master's keys, he would prepare to dash madly out of the house. Of course, the good master would make sure that his dog stayed inside where no harm might touch him. The sad dog would then retreat to a corner of the house and started planning his next escape.

A few miles away, another dog lived in a one-room house on a sprawling country farm. The farm was bordered by a rushing river on one side and a dark forest on the other, but there was no fence. The country dog was free to roam the spacious farm, but she preferred to stay close to the front porch, just so she wouldn't miss her master's return.

Every evening, the master's arrival was the highlight of the day for the country dog. As soon as the master came into view, the dog would jump over to greet him. She would then follow him inside the house – not because of anything special inside, but simply because her master is there. Day after day, the master showered his love on the country dog inside the tiny farmhouse and she wagged her tail with great contentment.

Dear Agathians:

Dogs are loved for their loyalty. As we join our Chinese parishioners to celebrate the **Year of the Dog** this weekend, let us also reflect on our loyalty to our Lord and Master, Jesus Christ.



What gives us joy in life, the presence of the Master or the attraction of the world? What is our daily focus, the boundaries or the Master? Fences may keep us from harm, but it's the love for the Master that keeps us from the fences.

Fr. Vincentius Do, Pastor

PRESIDENTS' DAY

The rectory will be closed on Monday, **February 19**, in observance of **Presidents' Day**.

DEANERY LENTEN RETREAT

All Eucharistic Ministers, Lectors, Musicians, Ushers, and Catechists are invited to **Sunset Park Deanery's Lenten Retreat** on Saturday, **March 10**, from 10:00 AM to 3:00 PM, at OLPH's Notre Dame Hall, 545 60th Street. The theme of the retreat, "Missionary Disciple: The Spirituality of Our Service", will be preached by different preachers in English, Spanish and Chinese. The cost is \$20 per person (lunch included). Please call the rectory to register before February 24. For more information, please contact Ines Cordero at 917-909-1551.

CURSILLO MEETING

Little Course in Christianity (*Cursillo de Cristiandad*) is a worldwide movement started in Spain in 1944 by laypeople for laypeople. Through workshops, reunions, and meetings, the movement provides tools to Catholic faithful tools to live their baptismal call and the Gospel message in their daily life.

In our parish, *Cursillo* members meet every Wednesday at 7:30 PM in the rectory. On Sunday, **April 8**, after the 10:30 AM Mass, they will hold an *Open Onward Meeting (Abierta Ultreya)* in the Lower Church. All are invited to join them and learn more about this wonderful movement in our Church. For more information, please contact Angela Valentin at 347-388-5793.

DIOCESAN ASSEMBLY

The Diocese of Brooklyn's **Assembly on Evangelization** and the Diocesan Celebration of the **V Encuentro** will take place on Saturday, **April 28**, with Archbishop Christophe Pierre, *Apostolic Nuncio to the United States*, providing the keynote

address. Leading up to this special diocesan gathering, our **Diocesan Youth Day** will take place on Saturday, **April 21**, and a day for **Catholic Academy and Parish School teachers** will take on Friday, **April 27**. All events will be at St. John's University in Jamaica, Queens.

Please join thousands of others from Brooklyn and Queens and beyond as we explore ways that we can follow Jesus' exhortation to *Put Out Into the Deep* and celebrate the *Joy of Encountering Christ*. To register, go to www.bqonlineformation.org or call Christine Georgi at 718.965.7300, ext. 5416.

PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND

All are invited to travel with St. Joseph's College faculty members, Sr. Grace Rowland and Fr. Francis Pizzarelli, on a **Pilgrimage to the Holy Land, May 16-25**. For a detailed brochure, please call Sr. Grace at 631-654-0199 or email growland@sjcny.edu.

CONGRATULATIONS

Congratulations to our parishioners, **Marilyn Lormil** and **Vanessa Lopez**, who achieved Honor Roll this first semester at St. Savior High School.

2018-19学年的注册现已开放
OUR LADY OF PERPETUAL HELP CATHOLIC ACADEMY

不要错过获取奖学金的机会！
去年获得奖学金了吗？请在2018年3月30日前重新申请
第一次申请奖学金吗？请在2018年4月30日前申请
www.futuresineducation.org

要了解天主教教育的益处，请联系
Principal Margaret Tyndall - 718.439.8067

我们正在为您保留名额！

5902 6th Avenue Brooklyn, NY 11220 olphcab.org



2018-19学年的注册现已开放
HOLY ANGELS CATHOLIC ACADEMY

不要错过获取奖学金的机会！
去年获得奖学金了吗？请在2018年3月30日前重新申请
第一次申请奖学金吗？请在2018年4月30日前申请
www.futuresineducation.org

要了解天主教教育的益处，请联系
Principal Rosemarie McGoldrick - 718.238.5045

我们正在为您保留名额！

337 74th Street Brooklyn, NY 11209 holyanгельsbayridge.org



PERSPECTIVA DEL PÁRROCO

Había una vez, un perro que vivía en una casa grandiosa en medio de una gran ciudad. La casa tenía muchas habitaciones y juguetes, pero el perro de la ciudad no estaba contento. Odiaba estar adentro todo el día. Día tras día, miraba por la ventana y deseaba correr a la calle por donde pasaban los carros y la gente. Ignoraba por completo las amplias habitaciones y se centraba solo en las puertas cerradas que lo mantenían a salvo adentro.

Todas las noches, el perro de la ciudad esperaba ansiosamente el regreso de su amo, no porque amaba a su amo, sino porque esa era su oportunidad de escapar. Tan pronto escuchaba el sonido de las llaves de su amo, se preparaba para salir corriendo alocadamente de la casa. Por supuesto, el buen amo se aseguraba de que su perro permaneciera adentro, en donde ningún daño pudiera afectarlo. El perro triste se retiraba a una esquina de la casa y comenzaba a planear su próximo escape.

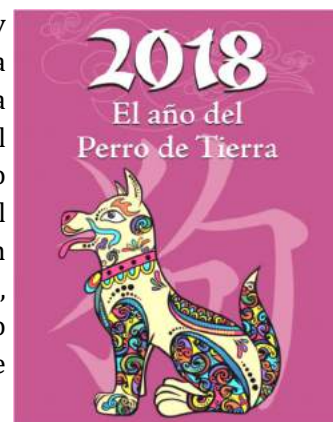
A pocas millas de distancia, otro perro vivía en una casa de una sola habitación en una grandiosa granja en el campo. La granja estaba rodeada por un río que corría por un lado y un bosque oscuro por el otro, pero no había cerca. El perro del campo podía recorrer la espaciosa granja, pero prefería quedarse cerca del balcón de entrada, solo para no perderse el regreso de su amo.

Cada noche, la llegada del amo era lo más destacado del día para el perro del campo. Tan pronto como el amo aparecía, el perro saltaba para saludarlo. Luego lo seguía adentro de la casa, no por algo especial que había adentro, sino simplemente porque su amo está allí. Día tras día, el amo derramaba su amor por el perro del campo adentro de la pequeña casa de granja y el perro meneaba la cola con una gran alegría.

Queridos Agatinos:

Los perros son amados por su lealtad. Al unirnos a nuestros feligreses chinos para celebrar el **Año del Perro** este fin de semana, reflexionemos también sobre nuestra lealtad a nuestro Señor y Amo, Jesucristo. ¿Qué nos da alegría en la vida, la presencia del Amo o la atracción del mundo? ¿Cuál es nuestro enfoque diario, los límites o el Amo? Las cercas pueden evitar que suframos daños, pero es el amor por el Amo lo que nos mantiene alejados de las cercas.

Padre Vicente Do, *Párroco*



DÍA DEL PRESIDENTE

La rectoría estará cerrada este lunes, **19 de febrero**, en observancia del **Día del Presidente**.

ESTACIONES DE LA CRUZ

Durante la Cuaresma, rezaremos la **Estación de la Cruz** antes de la Misa china de las 10:00 AM en el convento todos los miércoles, después de la Misa de inglés de las 8:45 AM en el convento todos los viernes, y antes de la Misa de español a las 7:00 PM en la iglesia de arriba todos los viernes. Por favor haga planes para unirse a nosotros.

RETIRO PARROQUIA CUARESMAL

Invitamos a todos a participar en el **retiro cuaresmal** para la comunidad hispana "**Regresando a la Casa del Padre**", el **Sábado, 3 de Marzo**, de 8:00 AM a 5:00 PM en la iglesia de abajo. El precio del almuerzo serán \$5. Para más información, favor contactar al Padre Juan Ángel, tel: 631-855-6968.

RETIRO CUARESMAL DEL DECANATO

Todos los *Ministros Eucarísticos, Lectores, Músicos, Acomodadores y Catequistas* están invitados al **Retiro Cuaresmal del Decanato** de Sunset Park el **Sábado, 10 de Marzo**, de 10:00 AM a 3:00 PM en la parroquia de *Nuestra Señora del Perpetuo Socorro*, 545 60th Street. El tema del retiro, "**Discípulo Misionero: La Espiritualidad de Nuestro Servicio**", será predicado por diferentes predicadores en Inglés, Español y Chino. El costo es de \$20 por persona (almuerzo incluido). Por favor llame a la rectoría para registrarse antes del 24 de Febrero. Para obtener más información, comuníquese con Inés Cordero al 917-909-1551.

CURSILLO DE CRISTIANDAD

El **Cursillo de Cristiandad** es un movimiento mundial que comenzó en España en 1944 por laicos para laicos. A través de talleres, reuniones y encuentros, el movimiento proporciona herramientas a los fieles católicos para vivir su llamado bautismal y el mensaje del Evangelio en su vida diaria.

En nuestra parroquia, los miembros del **Cursillo** se reúnen todos los miércoles a las 7:30PM en la rectoría. El Domingo, **8 de Abril**, después de la Misa de las 10:30 AM, se llevará a cabo una reunión de **Ultreya Abierta** en la iglesia de abajo. Todos están invitados a unirse a ellos y

aprender más sobre este maravilloso movimiento en nuestra Iglesia. Para obtener más información, comuníquese con Angela Valentín al 347-388-5793.

ASAMBLEA DE LA DIÓCESIS

La **Asamblea** de la Diócesis de Brooklyn sobre la **evangelización** y la celebración Diocesana del **V Encuentro** se llevará a cabo el **Sábado, 28 de Abril**, con el Arzobispo Christophe Pierre, *Nuncio Apostólico en los Estados Unidos*, dará el discurso de apertura. Previo a esta reunión Diocesana especial, nuestro **día de la juventud** diocesana se llevará a cabo el **Sábado, 21 de Abril**, y un día para la **Academia Católica** y los maestros de la **Escuela Parroquial** tomarán el **Viernes, 27 de Abril**. Todos los eventos tendrán lugar en *St. John's University* en Jamaica, Queens.

Por favor únase a miles de otros de Brooklyn y Queens y más allá mientras exploramos las maneras en que podemos seguir la exhortación de Jesús a *remar mar adentro* y a celebrar la *alegría del encuentro con Cristo*. Regístrate yendo a www.bqonlineformation.org o llame a Christine Georgi al 718.965.7300, ext. 5416.



神父的话

从前，一条狗住在一座位于一个大城市中心的大房子里。这座房子里有很大的空间和许多玩具，可是这条城市里的狗却不快乐。它很不喜欢整天待在屋子里，它天天从窗户向外看，并渴望跑到车水马龙的大街上去。它完全忽视了它拥有的大空间，而仅仅把注意力放在保护他安全的紧闭的门。

每天晚上，这条城市的狗都焦急地等候主人回来——不是因为它爱它的主人，而是这是它逃跑的机会。当它一听到主人用钥匙开门的声音，它就准备马上从房子里窜出去。当然，它的好主人总是要确保他的狗待在安全的屋子里面。这条伤心的狗就躲到房间的角落里，开始计划下一次的出逃。

几英里以外，另一条狗住在一个广阔的乡村农场里只有一间屋的房子里。农场一边是湍急的河流，另一边是黑暗的森林，可是没有围墙。这条乡下的狗可以自由的在广阔的农场里漫游，但它更愿意待在靠近前廊的地方，这样它就不会错过主人回来的时刻。

每天晚上，主人回来的时候是这条乡下的狗最兴奋的时候。只要主人一进入视野，这条狗就会跳起来迎接他。它会在房子里跟着他——不是因为屋里面有什么特别的东西，而仅仅是因为她的主人在那里。日复一日，主人把他的爱给了这条住在小小农舍里的乡下的狗，它就很满足地摇晃着它的尾巴。

亲爱的亚佳德人：

狗因为它们的忠诚而被人所爱。这个周末，我们华人教友一起庆祝**狗年**，让我们反省我们对上主和主人耶稣基督的忠诚。是什么给予我们生命的喜乐，主人的临在还是世界的吸引？什么是我们每天的中心，界限还是主人？围墙也许能让我们免受伤害，但是主人的爱使我们远离围墙。

本堂司铎：杜万桑神父



总统日

2月19日（星期一），总统日，堂区办事处将休息一天。

铎区四旬期避静

邀请落日公园铎区内所有送圣体员、读经员、唱经员、服务员及主日学老师参加铎区举办的**四旬期避静**。时间为**3月10日（星期六）**上午十时至下午三点，地址在**永助圣母堂（545 60th Street）**。避静主题是“传教的门徒：我们服务的灵修”，将由三位讲师用英文、西班牙文和中文宣讲。费用每人二十美金（包括午餐）。请在2月24日前和杨修女报名。详细信息，请联系杜神父。

堂区四旬期避静

我们堂区的**四旬期避静**将于**3月18日（星期天）**在底层教堂举行，从上午十点到下午四点。希望每位教友都踊跃参加。

教区福传大会

布鲁克林教区将于**4月28日（星期六）**举办**福传大会**及庆祝第五届教区**尔德坎波**活动，由教廷大使 **Christophe Pierre** 总主教提供主题演讲。在此之前，教区青年日将会于**4月21日（星期六）**举行；**天主教学院**和**堂区学校**的教师的一日活动将在**4月27日（星期五）**举行。所有活动都将在**圣若望大学**（位于皇后区的 **Jamaica**）举行。

敬请前来参加，与众多来自布鲁克林、皇后区及其他地方的兄弟姐妹们一起探索以追随基督的教导“**划向深处**”以及庆祝**与耶稣相遇的喜悦**。请在 www.bqonlineformation.org 网站或致电 **Christine Georgi**（718.965.7300 转分机 5416）登记报名。

基督活力运动

基督活力运动是1944年起源西班牙的全球性平信徒对平信徒的运动。通过讲习、聚会和励志会，这个运动用不同方法，使天主教教友们在日常生活中活出领洗时的召叫和福音的信息。

在我们堂区，活力员每周三晚上七点半在堂区办公室聚会。**4月8日（星期天）**，在十点半的弥撒之后，他们将在底层教堂举行**开放式聚会**。欢迎大家参与，更多了解教会的这一美好运动。详细信息请联系 **Angela Valentin**，电话：347-388-5793。

DEVOTIONS

Miraculous Medal Devotion

Monday, after 8:45 AM Mass

Saint Agatha Devotion

Thursday, after 8:45 AM Mass

Divino Niño Devotion

First Friday, before 7:00 PM Mass

2000 Hail Mary's

Fourth Saturday 6:30 AM - 4:00 PM, Convent

Eucharistic Adoration

First Thursday 11:00 AM - 12:00 PM, Convent (Chn)

First Friday 9:30 AM - 6:30 PM, Upper Church (Spn)

First Saturday 9:30 AM - 10:30 AM, Convent (Eng)

ACTIVITIES

AA Meeting

Tuesday & Saturday 7:30 PM, Rectory

SALT Youth Ministry

2nd & 4th Wednesday 7:30 PM, Convent

Golden Age Club

Thursday 1:00 PM, Rectory

GA Meeting

Thursday 7:00 PM, Rectory

Girl Scouts

Every other Thursday 7:00 PM, Convent

Boy Scouts – Troop 182

Friday 7:00 PM, School Auditorium

GRUPOS PARROQUIALES

Legión de María

Cada lunes, 7:00 PM, sótano de la rectoría

Grupo Carismático Hispano

Cada martes, 7:30 PM, auditorio de la escuela

Ultreya Cursillista

Cada miércoles, 7:30 PM, sótano de la rectoría

Apóstoles de la Palabra

Cada jueves, 7:30 PM, Iglesia

Grupo la Santa Cena del Señor

Cada viernes, 7:30 PM, iglesia de abajo

Comité de la Virgen de la Altigracia

Cada viernes, 8:00 PM, sótano de la rectoría

Comité de Caridad de Santa Agatha

Primer viernes, 7:30 PM, rectoría

Grupo Guadalupano

Cada sábado, 12:30 PM, sótano de la rectoría

Comité de la Virgen de la Nube

Primer & tercer sábado, 6:30 PM, iglesia de abajo

MASS INTENTIONS

for this week



Sunday, February 18 – *First Sunday of Lent*

9:00 AM For all Parishioners of our Parish

10:30 AM (Sp) Sebastian Cruz (+) / Rafael Cruz Olma (+) / Galvino Alejo (+) / Jaime Alejo (+) / Policorpo Santos (+) / Crecencia Alvarado (+) / Maria Cristina Rodriguez (+) / Eladio Rivas (+) / Alejandro Minaya (+) / Rafael Sanchez (+)

12:15 PM Helen Malinowski (+) *by Mary Ann & John Matrejek*

3:00 PM (Ch) Intention announced at Mass

Monday, February 19

8:45 AM Helen Malinowski (+) *by Helene & Francis Berberich*

Tuesday, February 20

8:45 AM Stephanie Gonzalez (+) *by Miguelina*

Wednesday, February 21 – *St. Peter Damian, Bishop*

8:45 AM Sister Ann Heavey (+) *by Debbie & Jim Cronin*

10:00 AM (Ch) Intention announced at Mass

7:00 PM (Sp) Manuel Rocano & Yanet Bonilla (para su matrimonio)

Thursday, February 22 – *The Chair of Saint Peter*

8:45 AM Muriel Maloney (+)

7:00 PM (Sp) Intention announced at Mass

Friday, February 23 – *St. Polycarp, Bishop & Martyr*

8:45 AM Intention announced at Mass

7:00 PM (Sp) Maria Migelina Valero (+ 1 ano)

Saturday, February 24

8:45 AM Intentions announced at Mass

5:00 PM Patrick Luca (+) *by Gil*

7:00 PM (Sp) Maria Migelina Valero (+ 1 año)

Sunday, February 25 – *Second Sunday of Lent*

9:00 AM Helen Malinowski (+) *by Tom & Maria MacCormack*

10:30 AM (Sp) Marcelo Carvajal (+) / Angelita Aceveclo (+) / Heroína Irias (+ 1 mes) / Benturo Santos (+) / Jesus Ocania (+) / Alfonso Soto (+) / Jose Luis Soto (+) / Serafin Quituisaca (+) / Luciano De Jesus Abreu (+) / Rafael Sanchez (+ 4 años)

12:15 PM For all Parishioners of our Parish

3:00 PM (Ch) Intention announced at Mass